

ชื่อ :นางสาวฉัพพรรณรังสี สุวรรณชาติ

ขนาด : 80X100 ซม.

สถาบัน:โรงเรียนศิลปะลานคูน

วรรณกรรม: จดหมายจากเมืองไทย

ผลงาน :จดหมายจากเมืองไทย

เทคนิค :สื่อผสม

รหัส : 14-036

ราคา : 5,000 บาท

Name :Chappannarangsi Suwannachart

Size : 80X100 cm.

Academy :Larncoon Art School

Literature :Letters from Thailand

Title :Letters from Thailand

Medium : Mixed media

Code : 14-036

Price : 5,000 THB

วรรณกรรม / Literature

“เวลาที่เมืองไทยมีของใหม่มาขายเป็นที่ตื่นเต้นกันมากนั่นคือเครื่องรับโทรทัศน์เครื่องชนิดนี้เป็นตู้เล็ก ๆ ด้านหน้าเป็นกระจกกลมไม่ทราบเมืองของเราจะมีเครื่องให้ความบันเทิงและข่าวสารแบบนี้หรือไม่ภายในตู้เครื่องเป็นเครื่องหลอดสายไฟที่ยุ่งเหยิงดูไม่รู้เรื่องไม่น่าจะมีสมรรถภาพจากอากาศได้เลย พอเปิดเครื่องตามเวลาที่กำหนดไว้ก็จะมีหนังละครหรือข่าวสารให้ชมเหมือนกับย่อโรงหนังไว้ในตู้ใบเดียวราคามันแพงเหลือทนเครื่องหนึ่งตั้งห้าพันกว่าบาทถูกกว่านี้ก็มีแต่ดูไม่ชอบใจคุณภาพไม่ดี พอถ้าจะซื้อสักเครื่องหนึ่งก็ควรซื้อที่ดีมีคุณค่าสักหน่อยของแพงถ้าใช้ทนก็ยอมถูกกว่าของราคาเยาว์กว่าเสียเร็วการโทรทัศน์ต้องมีสถานีส่งมิโซอยู่ ๆ จะมีภาพขึ้นได้เองก็เหมือนวัตถุนั้นแหละ แต่วิธีการคงต่างกันจึงได้สามารถส่งภาพได้ ทูที่ตั้งสถานีสูงมากคงจะหลายพันหมื่นคนไทยเขามีคำเรียกจำนวนนับที่สูงกว่าหมื่นคือแสนล้าน แต่ดูไม่ค่อยชินกับจำนวนมหาศาลอย่างนั้น จำนวนเลขสูงสุดของเรามีแค่หมื่นเท่านั้น ยิ่งนับจำนวนสูงขึ้นเพียงไรก็ยิ่งยุ่งสมองเพียงนั้นเพียงจำนวนหมื่นก็น่าจะคาญใจมาก พอแล้วมาตราเงินในเมืองไทยนี้มีคำเรียกสูงกว่าบาทก็จะดี

คนที่เริ่มเอาเรื่องโทรทัศน์มาเผยแพร่คืออั้งป้วยตามเคย แม่คงเดาได้อั้งป้วยเป็นคนชอบของสมัยใหม่เธอเห็นโฆษณาในหนังสือพิมพ์ ฟังจากวิทยุแล้วเกิดสนใจรับแล่นไปซื้อมาไว้ที่บ้านแทบจะเป็นเครื่องแรกในตำบลเสียด้วยซ้ำ เป็นที่เลื่องลือของใคร ๆ ทั้งตำบลทุกเย็นซึ่งเป็นเวลาส่งโทรทัศน์จะมีชาวบ้านมามุงเต็มหน้าร้านแม้ว่าของชำจะขายดีขึ้นเพราะเครื่องนี้ แต่ก็ไม่ได้ดับกับความสกปรกที่คนพวกนั้นทิ้งไว้ให้ถูกล้ว ขานอ้อยขานหมากเศษกระดาษและอื่น ๆ เต็มไปหมดตามประสาคนมั่งง่ายซึ่งมีอยู่เต็มเมือง”

“Now that Thailand has new things to sell. It is very exciting. That is, this type of television set is a small box with convex glass-like tube in front of it. I do not know if our city will have a device like this for entertainment and news in the box. In it, a messy, electric wires and tubes do not seem likely to have a performance from the air. When turning on the device at the specified time, there will be a movie. Dramas or news to watch like a movie

theater in one box, its price is unbearably expensive, over five thousand baht. There is a cheaper one with poorer quality. If we are going to buy one, get a good one worth buying, a bit more expensive items, but more durable or lasting longer, Television programs are not spontaneously, there must be a broadcast station. Like any objects but the methods are probably different and sophisticated that enable sending pictures. The investment for the station and location is also very high, numerous more than we can imagine

The person who started broadcasting TV stories was AngBuay. As usual, you would have guessed that. She is a fan of modern times. As she saw the TV set from an ad in the newspaper, from the radio, became interested, and then hurried out to buy one. It might be the first device in the neighborhood that everyone wildly known about it. Every evening, when the TV program started there would come a flock of villagers in front of the store. Even if the merchandise was selling better with this activity, it was not all worth the dirt that people left behind with bags of beans, bagasse, bagasse, waste paper, and so on, as the spot filled with careless ones.

เหตุผล / Reason

ความประทับใจที่ได้จากเรื่องนี้คือความรักความอบอุ่นการใคร่ครวญคำนึงถึงผู้คนญาติมิตร ผู้ที่รักที่แสนจะห่างไกลกันระหว่างเมืองไทยกับเมืองจีน บอกกล่าวให้ทราบถึงชีวิตความเป็นอยู่ความเป็นไปและความใกล้ชิดสัมพันธ์เกี่ยวข้องกับผู้คนในเมืองไทยของชาวจีนที่อพยพมาตั้งถิ่นฐานอยู่รวมกันเป็นชุมชนชาวจีนแม้ว่าจะเล็ก ๆ แต่อบอุ่นช่วยเหลือเข้าใจถึงความยากลำบากร่วมกัน

หนูเป็นคนหนึ่งที่มีอาม่าจากคุณพ่อมีเชื้อสายเป็นคนจีนโดยเฉพาอาม่าได้ช่วยให้แง่คิดความรู้ต่างๆในการทำงานขึ้นนี้ไม่ว่าจะเป็นอาคารบ้านเรือนสิ่งของเครื่องใช้เครื่องประดับตกแต่งบ้าน ที่เป็นแบบจีนคติตามชื่อและความเชื่อ ตัวหนังสือและภาษาแบบจีน บอกเล่าเรื่องและราวต่าง ๆ ถึงความรักความอบอุ่นของคนจีนคนไทยหนูทั้งได้อ่านเรื่อง และฟังเรื่องต่างๆจากอาม่าก็ยิ่งทำให้เห็นถึงคุณค่าแห่งความรักที่มีต่อการหวงแหนรักษาสิ่งดีงามต่าง ๆ ตั้งแต่บรรพบุรุษมาจนถึงปัจจุบันซึ่งจะยังเป็นสิ่งที่ดีงามตลอดไป

The impression I get from this story is love, warmth, contemplation, people, family, and loved ones who lived far apart between Thailand and China. It is an indication of life, and closeness. It said about relationship between Thai people and the Chinese settlers in a Chinese community, albeit small but warm, helping each other to share common difficulties. I am one of those people who have Chinese-rooted origin; my father is of Chinese descent. In particular, grandma has conveyed ideas and knowledge of the work, house, building, things, appliances, home decorations, mottoes of beliefs, Chinese ideogram and language. I have both read and heard of stories about loves, warmth between Thai and Chinese living together since ancestry. Especially, what I learned from Grandma made me feel possessive and conservative of all the pulchritude from the far past until now and forever.